MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 668/29

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc grudzień 1928.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour décembre 1928.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza — Température en degrés centigrades: godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]): godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 rano / à 8h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. godz. 8 rano / à 8h. du matin
1	2·1	1·9	1·95	2·9	0·5	37·55	4·93	93·7	10·0	—	S. W. 18	W. S. W. 11	S. W. 7	1·77	D.	—247	5·8
2	0·5	2·3	0·80	2·3	0·0	38·90	4·50	90·7	10·0	—	N. E. 4	N. E. 9	N. N. W. 6	1·23	Mg. Śn.	—244	5·6
3	0·1	1·0	0·52	1·1	— 0·1	42·40	4·30	89·7	10·0	—	N. N. W. 3	W. N. W. 9	W. S. W. 11	3·50	Mg. Śn.	—235	5·6
4	0·6	1·2	1·05	1·5	+ 0·3	47·51	4·57	92·7	10·0	—	W. 8	W. N. W. 8	W. N. W. 4	6·43	Śn. D.	—232	5·4
5	0·7	1·8	1·12	2·0	+ 0·4	49·84	4·50	89·3	10·0	—	W. S. W. 7	W. N. W. 4	W. S. W. 2	1·36	Śn. D. Mg.	—231	5·4
6	1·1	1·5	1·50	2·0	— 0·1	48·02	4·53	89·7	7·3	—	S. W. 9	S. W. 20	W. S. W. 8	—	Mg.	—227	5·2
7	— 1·6	1·7	— 0·12	2·1	— 2·7	46·10	4·27	93·7	5·0	—	W. 0	N. N. W. 0	W. S. W. 7	—	Mg. Sz.	—224	4·6
8	— 1·1	2·4	0·08	2·7	— 1·5	45·33	3·83	82·7	1·0	5·0	S. S. W. 0	E. N. E. 1	N. N. W. 2	—	Mg. Sz.	—224	4·2
9	— 2·6	0·1	— 0·58	0·2	— 3·4	42·74	3·80	88·0	10·0	—	N. W. 1	N. N. E. 0	S. 0	3·00	Sz. Mg. Śn.	—229	4·0
10	0·3	0·5	0·38	0·7	+ 0·1	39·34	4·60	97·3	10·0	—	W. 0	N. 4	N. E. 10	4·97	Mg. Śn.	—235	4·0
11	0·1	— 1·2	— 0·98	0·1	— 1·8	30·57	3·97	93·0	10·0	—	E. N. E. 27	E. N. E. 24	N. 9	0·75	Śn.	—235	3·8
12	— 1·7	1·9	0·45	2·2	— 2·1	30·11	4·07	87·3	9·0	0·7	N. E. 1	E. N. E. 4	E. 2	—	Mg.	—235	3·6
13	— 2·4	3·2	0·85	3·4	— 3·6	31·16	4·50	92·7	10·0	—	W. 0	W. S. W. 10	W. 10	—	Mg.	—231	3·6
14	0·0	0·7	0·38	1·2	— 0·3	36·00	4·20	88·7	10·0	—	W. S. W. 9	W. S. W. 9	S. W. 13	—	—	—202	3·7
15	— 0·4	— 0·7	— 1·52	0·7	— 2·8	40·09	3·90	94·0	10·0	—	S. W. 14	W. S. W. 19	W. S. W. 18	2·70	Śn.	—200	3·4
16	— 3·6	— 2·5	— 3·08	— 2·3	— 3·7	48·75	3·43	94·3	10·0	—	W. 9	W. S. W. 13	W. S. W. 8	0·70	Śn.	—212	3·0
17	— 2·8	— 1·6	— 3·20	— 0·7	— 4·3	48·02	3·57	97·0	10·0	—	W. S. W. 7	E. N. E. 9	N. N. E. 10	4·00	Śn.	—224	3·0
18	— 6·1	— 6·0	— 6·62	— 3·8	— 7·7	51·39	2·63	92·0	10·0	—	N. N. E. 6	N. E. 6	N. N. E. 0	0·10	Sn.	—231	1·6
19	— 9·0	— 7·4	— 8·55	— 7·3	— 9·7	55·35	2·03	83·7	10·0	—	W. 3	W. N. W. 4	N. E. 2	—	—	—231	0·4
20	— 8·9	— 7·3	— 7·70	— 7·1	— 9·2	53·21	2·20	87·0	10·0	—	E. 4	N. E. 7	E. N. E. 15	—	—	—243	0·0
21	— 6·9	— 6·1	— 7·05	— 6·0	— 7·6	53·60	2·37	88·0	10·0	—	E. N. E. 7	E. N. E. 3	E. 3	—	—	—257	0·0
22	—11·5	—11·3	13·15	— 7·3	—14·9	56·14	1·50	83·3	6·7	—	E. N. E. 1	E. N. E. 4	N. N. E. 0	—	Mg. Sadź	—262	0·0
23	—15·9	—11·9	—13·70	—10·5	—15·9	55·96	1·23	78·0	2·3	1·9	N. N. E. 0	E. 1	E. 0	—	Mg. Sadź	—268	0·0
24	—15·6	—10·0	—13·05	— 8·5	—15·6	56·99	1·33	77·7	4·0	3·7	E. 0	N. 0	N. E. 0	—	Mg. Sadź	—274	0·0
25	—17·7	— 7·3	— 0·55	— 5·3	—17·7	51·68	1·93	84·3	0·0	1·0	E. S. E. 0	S. S. E. 1	S. W. 1	—	Sadź	—226	0·0
26	— 2·5	+ 0·5	0·75	2·9	— 7·7	46·90	4·33	92·3	7·7	2·8	S. W. 0	S. S. W. 2	E. S. E. 9	0·63	Śn. D.	—220	0·0
27	+ 3·4	+ 3·2	2·75	+ 3·7	2·1	39·03	4·60	81·7	7·0	2·4	W. S. W. 24	S. W. 21	S. 18	0·08	—	— 94	0·0
28	1·8	2·8	0·60	3·1	— 1·2	40·45	3·83	77·3	9·7	2·5	S. W. 21	W. 21	E. N. E. 0	0·20	Śn.	—104	0·0
29	— 1·0	0·3	— 0·72	0·5	— 1·6	40·08	3·90	89·3	9·0	1·0	N. E. 0	N. E. 1	N. E. 6	—	Śn.	— 96	0·0
30	— 0·7	1·5	0·75	1·7	— 1·3	33·09	4·40	91·7	10·0	—	N. E 0	N. E. 6	N. N. E. 2	3·05	Mg.	— 98	0·0
31	0·9	1·4	0·88	2·4	0·0	27·86	4·57	93·0	9·3	—	N. 0	N. E. 1	W. 2	—	Mg.	—127	0·0
Przecięt. Moyenne	3·24	—1·40	— 2·50	— 0·6	— 0·3	44·00	3·62	88·83	8·34	Suma 21·0	5·9	7·4	5·9	Suma 34·47	—	—213	2·4

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie. *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.*

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein,* 5 (zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux,* 10 (zachmurzenie całkowite, *nuageux,*

[3]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)* S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie,* Sn. = śnieg, *neige,* Sz. = szron, *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle,* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza. *orage.* Mr. = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — Nombre des permissions de bâtir: Ogółem — En général	w tem na — dont pour: budowę nowego domu / constructions de nouvelles maisons	przebudowę domu / reconstructions	dobudowę części domu / construction nouvelle ajoutée à la maison	nadbudowę piętra / construction d'étages supérieurs	wewnętrzne adaptacje / adaptations intérieures	zburzenie domu / démolition	Liczba zezwoleń na użytkowanie — Nombre des autorisations à faire usage: Ogółem — En général	w tem na użytkowanie — parmi lesquelles autorisations à faire usage: nowego domu / d'une maison neuve	przebudowanego domu / d'une maison reconstruite	dobudowanej części domu — d'une partie nouvellement ajoutée	nadbudowanego piętra / d'un étage ajouté	W oddanych do użytkowania budynkach jest — Parmi les bâtiments pouvant être utilisés: mieszkań — logements	pokoji — pièces	przedpokoji / antichambres	kuchen — cuisines	izb z piecem kuchennym / pièces avec fourneau de cuisine	sklepów — magasins	pracowni — ateliers
Ogółem — *Total général*	34	6	2	12	3	11	—	22	12	1	4	5	86	165	52	74	11	5	2
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	4	1	1	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	1	—	—	1	—	—	—	2	1	—	1[1])	—	4	14	3	3	1	—	—
V. Kleparz	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	3	—	1	1	1	—	—	2	2	—	—	—	33	57	22	31	2	4	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	3	1	—	1	1	3	6	—	2	—	1	—
XI. Dębniki	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	3	—	—	2	—	1	—	1	—	1	—	—	1	3	—	1	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	5	1	1	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	6	2	—	2	—	2	—	1	1	—	—	—	4	13	6	3	1	—	—
XVI. Łobzów	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	2	—	—	—	1	1	—	2	1[2])	—	—	1	7	10	3	6	1	—	—
XVIII. Warszawskie	3	1	—	1	—	1	—	3	3	—	—	—	13	24	5	9	4	—	—
XIX. Grzegórzki	2	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	1	5	6	2	3	2	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	3	—	1	2	—	—	—	5	1	—	2	2	14	23	9	14	—	—	2

[1]) Garaż .— *Garage.*

[2]) Fabryka wyrobów kosmetycznych. — *Fabrique de produits cosmétiques.*

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	piętr. — *étage(s)* 1	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	25	11	6	2	5	—	1	1	51	3	—	2	1	6	1	—	2	1	2	1	3	3	3	2	3	4	—	6	3	1	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	13	—	—	1	—	—	—	—	14	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	11	—	—	—	—	—	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	3	—	1	1	—	—	—	7	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
Razem — *Total*	40	14	6	4	6	—	1	1	72	4	—	2	1	6	1	—	2	1	3	1	5	3	3	13	3	4	—	6	3	5	6

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 206.829 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 92.190 — kobiet / *femmes* 114.639 — chrześcijan / *chrétiens* 154.537 — żydów / *israélites* 52.292

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 180 — urodzin / *des naissances* 359 — skonów / *des décès* 356 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 264

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 10·44 — urodzin / *de la natalité* 20·83 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 20·65 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·32

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	121	1	—	—	—	—	122
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	1	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	56	—	—	56
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	122	2	—	56	—	—	180

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	167	3	—	170
Wdowi — *Veufs*	6	4	—	10
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	173	7	—	180

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	100	110	22	16	248	2	6	1	1	10	125	133	258	1	1	—	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	46	32	16[2])	13[2])	107	1	3	—	—	4	63	48	111	—	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	146	145	38	30	359[3])	3	9	1	1	14	188	185	373	1	1	—	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 13 chłopców i 13 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 13 garçons et 13 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 2 chłopców z listopada 1928 r. — *Dont 2 garçons de novembre 1928.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

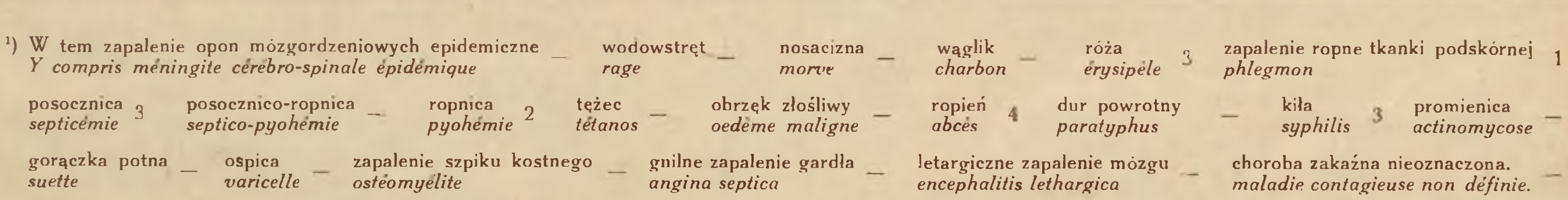
a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	67	64	131	—	—	—	—	—	—	9	10	19	2	—	2	—	—	—	78	74	152
Małżeński — *Mariés*	71	39	110	—	—	—	—	—	—	16	7	23	1	—	1	—	—	—	88	46	134
Wdowi — *Veufs*	10	43	53	—	1	1	—	—	—	8	7	15	—	—	—	—	—	—	18	51	69
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	148	146	294	—	1	1	—	—	—	33	25	58	3	—	3	—	—	—	184	172	356

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	2	—	1	2	—	—	1	8	33	2	—	15	—	5	17	9	2	—	20	18	2	1	1	3	1	2	—	—	—	8	9	7	6	9	—	184
	K. — F.	—	—	—	—	—	5	—	6	4	—	—	—	8	16	1	1	15	3	9	20	7	2	—	16	6	1	3	2	3	—	5	1	5	1	6	12	3	3	6	2	172
	Razem *Ensemble*	—	—	—	—	—	7	—	7	6	—	—	1	16	49	3	1	30	3	14	37	16	4	—	36	24	3	4	3	6	1	7	1	5	1	14	21	10	9	15	2	356
0—1 miesiąca wł. *mois incl.*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	15
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	6
0—1 rok wł. *an incl.*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	5	7	—	1	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	2	—	29
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	1	—	3	—	1	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	20
nad 1—5 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	3	—	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
„ 5—10 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
„ 10—15 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 15—30 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	14	1	—	1	—	—	—	—	—	—	4	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	1	1	—	32
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	5	—	—	1	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	2	1	—	—	—	2	—	—	—	1	3	—	—	21
„ 30—50 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	4	10	—	—	4	—	1	5	1	—	—	2	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	37
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	4	—	—	4	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	—	—	—	1	1	26
„ 50—70 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	6	—	3	11	5	—	—	2	3	1	—	—	2	1	2	—	—	—	—	1	—	4	4	—	53
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	4	—	1	9	1	3	8	5	1	—	5	3	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	—	4	1	54
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	3	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	1	—	21
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	5	6	2	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	12	—	—	1	—	33
wiek nieznany *âge inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	4	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	20
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	3	1	—	4	—	1	2	6	—	—	3	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	1	—	2	—	31
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	5	2	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	2	2	—	24
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	2	2	—	—	2	—	1	8	2	1	—	1	2	—	—	1	—	—	1	—	—	1	1	1	2	—	3	—	34
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	2	—	2	2	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	20
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	3	—	—	4	—	1	3	1	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	1	—	25
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	4
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	—	—	5
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	7
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	5
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	1	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	10
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	9	—	—	2	—	1	8	2	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	3	1	1	1	1	40
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	5	—	4	6	—	—	—	12	26	2	1	18	2	13	35	16	3	—	21	19	3	4	1	4	1	7	—	1	1	10	21	8	8	11	1	264
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	4	—	2	—	—	—	—	7	8	—	1	2	1	5	9	2	1	—	6	4	3	1	1	4	1	2	—	1	1	3	2	7	3	5	—	86
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	1	3	22	1	—	12	1	1	2	—	1	—	12	5	—	—	2	2	—	—	1	4	—	3	—	2	1	4	1	85
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	2	—	3	—	—	—	1	4	23	1	—	12	1	1	2	—	1	—	15	5	—	—	2	2	—	—	1	4	—	4	—	2	1	4	1	92
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	2	—	3	—	—	—	1	4	23	1	—	12	1	—	2	—	—	—	13	4	—	—	2	2	—	—	1	4	—	4	—	2	1	4	1	87


[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage*; nosacizna — *morve*; wąglik — *charbon*; róża 3 *érysipèle*; zapalenie ropne tkanki podskórnej 1 *phlegmon*; posocznica 3 *septicémie*; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie*; ropnica 2 *pyohémie*; tężec — *tétanos*; obrzęk złośliwy — *oedème maligne*; ropień 4 *abcès*; dur powrotny — *paratyphus*; kiła 3 *syphilis*; promienica — *actinomycose*; gorączka potna — *suette*; ospica — *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła — *angina septica*; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica*; choroba zakaźna nieoznaczona. *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,617.179	85	5,433.491	16	183.688	69	5,646.990	28	5,425.629	88	221.360	40

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour* średnia *moyenne*	dziennie — *par jour* najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour* najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,053.745	33.992	36.196	28.940	170·0	1,053.187	33.974	169·9

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ Ogółem *En général*	z tego — *dont* do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	z tego — *dont* na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont* na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
875.260	880.110	214.888	557.780	40.128	67.314

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*	Liczba — *Nombre* połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre* instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre* liczników *des électromètres*	Żarówek — *Ampoules* liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Des moteurs* liczba *nombre*	Silników — *Des moteurs* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Des autres appareils* liczba *nombre*	Innych aparatów — *Des autres appareils* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*	3646	30433	26463	516069	22675·96	2113	11404·72	602	855·48	34936·16
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu* przybyło *plus*	13	520	648	4273	376·59	25	100·62	21	38·24	515·45
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu* ubyło *moins*	—	181	322	3854	268·90	24	136·70	25	44·16	449·76
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*	3659	30772	26789	516488	22783·65	2114	11368·64	598	849·56	35001·85

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont* przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
14	6	8	99	35	64	100	32	68	30	18	12	7	6	1	16	5	11	3	3	—	44	—	44	—	—	—	13	9	4

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3101	2913
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	10	10
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	18	18
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	26	26
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	—	—
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	1	1
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	73	73
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	1	1
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	1	1
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	14	14
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	31	31
Spędzenie płodu — *Avortements*	6	4
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	2	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	2
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	2	2
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	67	23
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	30	13
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	253	141
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	61	50

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	17	15
Paserstwo — *Recel*	3	3
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	186	186
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	239	239
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	450	450
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	34	34
Opilstwo — *Ivresse*	126	126
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	72	72
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	103	103
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	207	207
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	360	360
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	10	10
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	82	82
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3	3
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	21	21
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	76	76
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	233	233
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	137	137
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	20	20
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	66	66
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	5	5
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	45	45
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*		13	6	—	5	1	6	—	—	—	8	5	—	—	—	—	6	6	—	7	4980
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	6	6	—	5	1	6	—	—	—	1	5	—	—	—	—	6	6	—	—	1150
	wewnętrzny — *interne*	6	6	—	5	1	6	—	—	—	1	5	—	—	—	—	6	6	—	—	1150
	dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	7	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	7	3830
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3240
	piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10
	inny — *autre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	580

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4	—	—	1	12
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	4
III. Nowy Świat	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
IV. Piasek	—	1	—	7	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	13
V. Kleparz	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7
VI. Wesoła	—	1	—	6	—	—	5	—	—	—	—	—	2	1	—	12	—	—	—	27
VII. Stradom	—	8	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	2	1	—	—	15
VIII. Kazimierz	—	—	—	7	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	6	—	—	1	18
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
X. Zakrzówek	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XII. Półwsie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	4
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5
XVIII. Warszawskie	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XIX. Grzegórzki	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
XX. Dąbie	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2
XXII. Podgórze	—	—	—	4	—	—	5	—	—	—	—	—	1	1	—	10	—	—	—	21
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	11	1	50	—	2	25	—	—	—	—	—	7	8	—	50	5	—	2	161
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	48	—	2	13	—	—	—	—	—	1	1	—	18	—	—	1	85
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	7	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	11
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	10	—	2	7	—	2	—	—	4	1	1	—	21	—	1	—	49
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: razem — *ensemble*	—	—	—	17	—	3	8	—	2	—	—	4	1	1	—	23	—	1	—	60
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	16	—	3	7	—	2	—	—	4	1	1	—	14	—	1	—	49
Ogółem — *Total*	—	11	1	67	—	5	33	—	2	—	—	4	8	9	—	73	5	1	2	221

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	214	5157	55	64	169	91	78	78	48	30	93	59	34	10	7	3	144	73	71
Gruźliczy — *Tuberculose*	119	3509	25	30	106	60	46	33	20	13	28	18	10	7	6	1	104	56	48
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1500	16	16	53	29	24	33	23	10	50	37	13	3	1	2	33	14	19
Izolacyjny — *D'isolement*	10	98	6	10	8	1	7	8	2	6	10	1	9	—	—	—	6	2	4
Innych chorób — *Autres maladies*	5	50	8	8	2	1	1	4	3	1	5	3	2	—	—	—	1	1	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5816	4487	—	1329
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3463	2584	—	879
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2353	1903	—	450

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1380	222	172	50

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	237	—	—	130	66	—	—	10	—	—	—	—	31	237	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	130	—	—	70	46	—	—	6	—	—	—	—	8	130	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	107	—	—	60	20	—	—	4	—	—	—	—	23	107	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
160	46	114	702	257	214	49	182	649

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
817	8	157	809	409	454	334	21	14	7	65	390	10	17	10	7	61	6	—	243	15	939

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	2451	102
Mleko — *Lait*	191	35
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	16	14
Jaja — *Oeufs*	1888	22
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	6	—
Ser — *Fromage*	3	3
Mąka — *Farine*	237	12
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	10	3
„ zbytkowne — *Gâteaux*	28	5
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	1	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	1	1
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	8	5

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	2	1
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	1
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	17	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	9	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	13	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	16	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	18	3	23	13	1	29
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	43	—	87	25	155	771	2	308
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	490	560	223	244	1517	1697	2	994
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	218	104	70	158	550	15	—	511
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	42	—	24	48	114	14	1	1171
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	7	4	12	17	40	—	—	1289
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	8	—	4	4	16	—	—	72
Razem — *Totaux*	810	668	438	499	2415	2510	6	4374
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	1	—	2	1	4	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	17	23	82	51	173	9	2	25
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	3	5	55	18	81	6	1	7
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	2	—	—	—	2	—	—	2
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	23	28	139	70	260	15	3	34
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	5	—	2	2	9	—	—	—
3) Bito w ciągu grudnia — On a abattu pendant le mois de decémbre								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	782	640	297	427	2146	2495	3	4340

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Betail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	—
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	—
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	—
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	—
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	—
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	—
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	—
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	—
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

[1]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·96	0·95	0·95	0·95	—	0·95
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
„ „ 60% „ „ „	„	0·62	0·62	0·62	0·62	—	0·62
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·52	0·52	0·52	0·52	—	0·52
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·88	0·88	0·88	0·88	—	0·88
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — 1/2 *gruau d'orge*	1 kg.	0·62	0·62	0·62	0·62	—	0·62
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·05	1·05	1·05	1·05	—	1·05
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Ryż cały — *Riz*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	1·20	1·20	1·30	1·30	—	1·25
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Cebula — *Oignons*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·40	0·40	0·50	0·50	—	0·45
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·55	0·58	0·58	0·58	—	0·57
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·30	0·30	0·30	0·35	—	0·31
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·80	0·90	0·90	0·90	—	0·88
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	1·00	1·30	1·40	—	—	1·23
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·80	2·00	2·00	—	—	1·93
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·40	0·40	0·45	0·35	—	0·40
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·55	0·50	0·55	0·45	—	0·51
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·60	0·55	0·60	0·50	—	0·56
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·80	0·80	0·85	0·75	—	0·80
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·20	2·00	—	2·05
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	9·00	9·20	9·20	9·80	—	9·30
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	7·80	8·00	8·00	8·00	—	7·95
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·60	1·60	2·00	1·80	—	1·75
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·28	0·28	0·28	0·30	—	0·29
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	5·50	5·50	5·50	5·50	—	5·50
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Sarnina — *Chevreuils*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	7·00	8·00	9·00	11·00	—	8·75
Gęsi — *Oies*	„	10·00	10·00	12·00	10·00	—	10·50
Indyki — *Dindons*	„	14·00	14·00	22·00	20·00	—	17·50
Kaczki — *Canards*	„	6·00	6·00	7·00	5·00	—	6·00
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	9·00	7·00	—	7·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	4·50	—	4·88
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	7·00	7·00	—	7·00
Szczupaki — *Brochets*	„	6·50	—	10·00	—	—	8·25
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Kiszki — *Boudins*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·60	6·60	6·60	6·60	—	6·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·65	1·65	1·65	1·65	—	1·65
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	—	16·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·90	1·90	1·90	1·90	—	1·90
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	—	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	—	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·23	0·23	0·23	—	0·23
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	47·00	46·00	46·00	46·00	—	46·25
Żyto — *Seigle*	„	36·00	36·00	35·00	35·50	—	35·63
Jęczmień — *Orge*	„	33·00	33·00	32·00	32·00	—	32·50
Owies — *Avoine*	„	36·00	35·00	35·00	36·00	—	35·50
Gryka — *Sarrasin*	„	41·50	41·50	41·50	41·50	—	41·50
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	73·00	73·00	73·00	73·00	—	73·00
Rzepak — *Colza*	„	78·00	78·00	78·00	78·50	—	78·13
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	59·00	59·00	59·00	59·00	—	59·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	48·50	48·50	46·00	45·00	—	47·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	108·00	108·00	108·00	108·00	—	108·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	88·00	88·00	88·00	88·00	—	88·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	65·00	65·00	65·00	65·00	—	65·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	73·00	72·00	72·00	72·00	—	72·25
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	50·50	50·00	49·50	51·00	—	50·25
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	51·50	51·00	50·50	52·50	—	51·38
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	44·00	44·00	44·00	43·00	—	43·75

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	47·00	47·00	47·00	47·00	—	47·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	8·50	8·00	9·00	9·00	—	8·63
Siano — *Foin*	„	25·00	26·00	26·00	26·00	—	25·75
Słoma długa — *Paille longue*	„	11·00	12·00	11·00	11·00	—	11·25
„ mierzwa — *Paille menue*	„	9·50	9·50	9·50	9·50	—	9·50
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·03	0·90	1·08	1·10	—	1·03
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·55	1·66	1·65	1·68	—	1·64
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·30	1·35	1·38	1·38	—	1·35
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·05	2·10	2·15	1·95	—	2·06
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·36	2·42	2·36	2·38	—	2·38
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·22	2·25	2·30	2·30	—	2·27
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	2·75	2·70	2·85	2·85	—	2·79
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·46	1·26	1·40	1·20	—	1·33
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	2·03	1·93	2·08	2·25	—	2·07
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	1·70	1·73	1·80	1·85	—	1·77
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	6·05	6·05	6·05	6·05	—	6·05
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	5·25	5·25	5·25	5·25	—	5·25

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordees* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	166	159	5	2	41	29	6	6	19726	12628	4634	2464
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	168	100	51	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	1	—	—	1	—	—	1	602	34	544	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	1	—	3	1	2	—	342	18	190	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	3	1	2	—	364	42	322	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	130	27	103	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	153	122	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	96	—	96	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	5	3	2	—	3	1	2	—	2326	274	2052	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	121	34	87	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	3	1	—	1	1	—	—	840	162	652	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	2	2	—	—	—	—	—	—	745	18	—	727
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	—	—	2	—	—	—	—	237	132	17	88
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	1	—	—	—	—	—	966	101	465	400
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	2	—	—	—	—	—	—	142	42	24	76
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	67	67	—	—	22	22	—	—	10071	9855	—	216
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	60	60	—	—	1	1	—	—	456	456	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	1	1	—	—	684	684	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	17	17	—	—	6	1	—	5	1180	424	—	756
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	50	50	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit a un secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	648	601	47	28	27	1	26	25	1	354	323	31
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	41	41	—	10	10	—	10	10	—	12	12	—
„ włókienniczy—*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	260	260	—	2	2	—	2	2	—	87	87	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	34	34	—	2	2	—	2	2	—	6	6	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	6	6	—	—	—	—	1	1	—	10	10	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	10	7	3	2	1	1	2	1	1	31	23	8
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	20	20	—	—	—	—	2	2	—	27	26	1
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	7	4	3	—	—	—	—	—	—	3	2	1
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	231	198	33	12	12	—	7	7	—	136	120	16
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	21	15	6	—	—	—	—	—	—	20	15	5
Technicy — *Techniciens*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	8	6	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	15	15	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
71874	7905	13281	66498	56503	23930	20623	3307	32573	31734	839	649	85	168

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
13,686.429·69	2,012.626·99	1543	824.214·44	934	129.300·11	1240	677.728·37	541	86.981·72	13,832.915·76	2,054.945·38

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expediteur*					
7,964.214	7,783.416	180.798	57.937	52.040	5.897	29.710	3,928.881·22	28.906	12,728.432·17	1.859	343.664·88
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
3,437.415	3,244.793	192.622	40.207	36.283	3.924	64.970	5,254.450·88	12·764	1,807.933·76	991	60.010·80

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
14280	46.549·29	185296	18496	166800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphoniqeu.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.841	128.352·—	5.189	2.338	547	86.034	39.362	46.672

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* krajowych *de Pologne*	do stacyj — *allant aux stations* zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* krajowych *de Pologne*	ze stacyj — *venant des stations* zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
273.696	?	934	1833	1670	644	25·863	25.236	627	86.740	85.631	1.109

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	65	22.015	66	4.271	903	75
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	30	8.250	42	1.787	531	63
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	18	6.840	11	1.451	259	83
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	17	6.925	13	1.033	113	78

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures* motorowych *à moteur*		przyczepionych *remorques*		Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	23·141	1,766.688*)	1.355	—	450	—	27.444	5.071	271.595	216.761	54.834
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	283.549	323	—	—	—	7.873	—	42.216	42·216	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	174.086	250	—	—	—	6.208	—	34.454	34.454	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	441.451	300	—	300	—	4.766	4.722	101.051	50.760	50.291
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	250.239	242	—	76	—	5.282	221	46.253	43.849	2.404
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	237.969	240	—	74	—	3.315	128	47.621	45.482	2.139

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 379.394 osób za abonamentem. — *Y compris 379.394 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.